

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

الديوان الوطني للمسابقات و الامتحانات

الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات

المفتشية العامة

دليل بناء اختبار

مادة اللغة الألمانية

لامتحان شهادة البكالوريا

نوفمبر 2016

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

في إطار الإصلاحات الجوهرية التي تقوم بها وزارة التربية الوطنية، والتي كرّسها القانون التوجيهي للتربية الوطنية، ونتيجة لما عرفه امتحان شهادة البكالوريا من تطورات على مختلف المستويات، ومن أجل ربط وظيفية التدريس بتكوين التلميذ تكويناً سليماً، خاصة وأنّ عملية التقويم تحتل مكانة هامة في الفعل التعليمي والتعلمي الذي يعتبر جزءاً لا يتجزأ منه، بل أضحي الأساس الذي تقوم عليه كل حركة تكوينية في ظل فلسفة النجاعة والنوعية والتي لا تتجسّد إلا بتثمين عملية التقويم بشتى أنواعه، كانت الحاجة ماسة لتقويم طريقة إعداد المواضيع وكيفية بنائها ومن ثمة تحيين دليل كيفية إنجاز وبناء الاختبارات في مختلف مواد البكالوريا وهذا ما يجعل عملية التقويم هادفة.

إن هذا الدليل المحيّن يُعد وثيقة منهجية يستعين بها من جهة أعضاء لجان إعداد المواضيع في إنجاز مواضيع البكالوريا، ومن جهة أخرى الأساتذة في بناء الاختبارات، وفق قواعد علمية صحيحة تمكنهم من تقويم الأهداف المسطرة في البرامج الرسمية وكذا المهارات والقدرات التي يكتسبها التلاميذ، زيادة على أنها وثيقة تكوينية تساهم في تكوين الأساتذة على كيفية بناء الاختبارات واكتساب القدرة على ذلك.

أما بالنسبة للتلاميذ فهي تساعدهم على التدرّب في أقسامهم على نماذج من هذه المواضيع، حتى لا يفاجؤوا في امتحان شهادة البكالوريا بنماذج تختلف عما تعودوا عليه في مؤسساتهم، بل سيجدون أنفسهم أمام وضع مألوف ومنهجية مطروحة وواضحة.

وعليه نضع بين يدي الأستاذ هذا الدليل المحيّن بغرض الالتزام به والعمل بما جاء فيه ميدانياً والسهر على بناء الاختبارات الفصلية وفق ما جاء فيه، ما يستوجب دراسته دراسة جادة ودقيقة وتطبيق ما جاء فيه من منهجية في بناء أدوات التقويم (الفروض والاختبارات الفصلية) التي ينظمها لتلامذته في السنة الثالثة ثانوي حتى يتعودوا عليها ويكتسبوا القدرة والمهارة اللازمة.

وفي الأخير أطلب من الجميع الحرص كل الحرص على أن تكون المواضيع المنجزة مطابقة للمعايير والشروط المذكورة في هذا الدليل.

مدير الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات

مدير
الديوان الوطني
للامتحانات
والمسابقات

م. بن زمران



Discipline : ALLEMAND

A. Les objectifs :

L'épreuve d'Allemand vise à évaluer chez le candidat la compréhension d'un texte, la maîtrise de la langue et sa compétence à l'expression écrite. Un texte sera proposé comme support.

Le texte devra être d'auteur inédit et traitera un des thèmes étudiés en classe. Il sera d'un style aisément accessible à tout candidat d'un niveau moyen. Le contenu linguistique (vocabulaire et grammaire) sera conforme au programme officiel de la 3 AS. La longueur du texte devra être entre 12 et 15 lignes. Le texte sera d'une présentation claire et rigoureusement contrôlé, après saisie, par la commission chargée de l'élaboration des sujets du Bac.

Si le texte contient des mots inconnus au candidat, ils seront traduits en arabe et en français au bas du texte.

L'épreuve comportera 3 grandes parties qui seront traitées aisément par le candidat en deux heures et demie (deux heures plus trente minutes de lecture et choix).

I- Compréhension du texte (Textverständnis).

II- Compétence linguistique (Sprachkompetenz).

III- Compétence de l'écrit (Schreibkompetenz).

I-Compréhension du texte: (Textverständnis).

Elle comportera 4 parties avec un premier exercice sous forme de phrases, auxquelles il sera répondu par « vrai » ou « faux » (richtig / falsch) et qui seront justifiées par des citations relevées du texte.

Un deuxième exercice portera sur des questions relatives à la compréhension détaillée du texte (trois questions, dont leurs réponses se trouvent dans le texte et la quatrième fait appel à la réflexion du candidat).

Le troisième exercice est un exercice de repérage où il s'agit de combiner des éléments (mots) qui vont ensemble.

Dans le quatrième et dernier exercice il est demandé au candidat de donner un titre au texte.

II- Compétence linguistique: (Sprachkompetenz).

Elle est composée de deux parties : le lexique et la grammaire.

A/ Le lexique :

La partie « lexique » comprend quatre exercices.

- a) Un exercice à trous obligatoire sur des synonymes à chercher dans le texte.
- b) Un exercice à trou obligatoire sur des antonymes à chercher dans le texte.
- c) Un exercice portant sur la formation des mots (Wortbildung).
 - *nominalisation des verbes.
 - *formation d'adjectifs à partir de verbes.
 - *formation de substantifs à partir d'adjectifs.
 - *formation d'adjectifs à partir de substantifs.
 - * formation de substantif à partir d'un autre substantif.etc...

d) Dans le quatrième exercice il est demandé au candidat de traduire une phrase ou deux phrases relevés du texte de l'Allemand vers l'Arabe.

B/ La grammaire :

- a) Le candidat aura à traiter quatre questions de grammaire dont une portera obligatoirement sur la conjugaison (présent, imparfait, passé composé et le futur).
- b) Les trois autres questions varieront parmi les structures grammaticales figurant dans le programme officiel.

Le vocabulaire utilisé dans les exercices de grammaire doit avoir un lien avec la thématique du texte.

III- Compétence de l'écrit: (Schreibkompetenz)

Deux (02) sujets au choix seront proposés au candidat.

Le candidat est appelé à rédiger quelques lignes à partir d'un sujet semi-guidé ou d'expression libre.

- a. **Production semi-guidée** : Le candidat traitera un sujet se rapportant aux thèmes étudiés en 3AS et sera orienté soit à l'aide de questions soit à l'aide de mots clés.
- b. **Production libre** : Différents sujets de production libre seront proposés : narration, description, exposition de points de vue ou conversation (Interview).

Schéma type du sujet de l'épreuve d'allemand

Text :

.....
.....
.....

I-TEXTVERSTÄNDNIS (07 Pte)

1. Richtig oder falsch? Begründen Sie Ihre Antwort mit einem Zitat aus dem Text.

Zitat	R	F
a).....		
b).....		
c).....		
d).....		

2. Fragen zum Text.

- a).....
- b).....
- c).....
- d) Erklärung eines Satzes aus dem Text

3 . Kombinieren Sie.

- 1. a).....
- 2. b).....
- 3. c).....
- 4. d).....

1	2	3	4
.....

4. Geben Sie dem Text einen Titel.

.....

II- Sprachkompetenz: (08 Pte)

A-Wortschatz

1.) Ersetzen Sie durch Synonyme aus dem Text:

.....

2.) Ersetzen Sie durch Gegenteile aus dem Text:

.....

3.) Wortbildung:

a)

*

*

b)

*

*

4.) Überstezen Sie ins Arabische:

.....
.....

B- Grammatik:

1. Setzen Sie ins.....

2. Setzen Sie ins.....

3.

4.

III- Schreibkompetenz: (Compétence de l'écrit) 05pte. (Ein Thema zur Wahl)

a) Thema 1 :

b) Thema 2 :(mit Stichpunkten)

*

*

*

*

CORRIGE- BAREME SUJET TYPE (sans titre)

I. **TEXTVERSTÄNDNIS** :(07Punkte)

1. **Richtig oder falsch** .(00,50x4)

a- Falsch : Zitat :Deutschland ist eines der reichsten Länder der Welt.

b-Falsch :Zitat :Nicht alle.....Südfrüchte.

c-Falsch :Zitat : Die Industrie ist aber.....Deutschlands.

d-Richtig :Zitat : Deutschland.....Algerien.

2- **FRAGEN ZUM TEXT**. (03Pte)

a.Deutschland muss Nahrungsmittel importieren, denn nicht alle Bedürfnisse des Landes können von der Deutschen Landwirtschaft befriedigt werden.

b.Die Industriegebiete heißen : das Ruhrgebiet, das Gebiet um Frankfurt und das Gebiet um Leipzig.

c. Die Deutschlands Industriebranche der Autos ist sehr bekannt

c. **Erklärung des Satzes** :Deutsch hat keine Rohstoffe. Deshalb importiert es Erdöl und Erdgas für seine Industrie.

3-**Kombinieren Sie**.

1-c /2-b/3-d/4-a

4- **Titel** :.....

II. **SPRACHFÄHIGKEIT** :

A- **WORTSCHATZ** :

1.**Synonym** : Ökonomie = Wirtschaft

2.**Gegenteil** : früher ≠ heute

3.**Wortbildung** :

das Kompositum : das Industrieland

das Substantiv : die Entwicklung

4.Übersetzung ins Arabische :ألمانيا لها علاقات جيدة مع دول كثيرة في العالم من بينها الجزائر:

B- GRAMMATIK :

1. **Präteritum** : blieb

2. **Präposition** :

- Ich denke **an**.....
- Algerien verfügt **über**.....
- Der Minister antwortet **auf**.....

3. **Finalsatz** : Die Wissenschaftler treffen sich, **damit** sie über den technischen Fortschritt diskutieren können.

4. **Aktivform** :Algerien hat Nahrungsmittel einführen müssen.

III – SPRACHKOMPETENZ.(05Pte)

-Plan (01)

-Stil/Rechtschreibung/Wortschatz (03)

-Grammatik (01)

Text:

Deutschland ist eines der reichsten Länder der Welt. Es ist heute die 3. Wirtschaftsmacht in der Welt.

Nicht alle Bedürfnisse des Landes können von der deutschen Landwirtschaft befriedigt werden, deshalb importiert Deutschland ein Drittel seiner Nahrungsmittel (Gemüse, Obst, Kaffee, Kakao, Südfrüchte....). Die Viehzucht kommt in erster Stelle: Milch, Milchprodukte, Rindfleisch, Kalbfleisch, und Schweinefleisch werden in Deutschland produziert. Zuckerrüben, Kartoffeln, Getreide (der Weizen – die Gerste – der Roggen) werden auch produziert.

Die Industrie ist aber der Pfeiler der Wirtschaft Deutschlands. Sie spielt eine große Rolle in der deutschen Wirtschaft. Die wichtigsten Industriegebiete sind: Das Ruhrgebiet, das Gebiet um Frankfurt und das Gebiet um Leipzig. Es gibt viele Industriebranchen, zum Beispiel: Maschinenbau, chemische Industrie und Lebensmittelindustrie. Einer der wichtigsten Industriebranche ist der Autobau.

Deutschland exportiert vor allem Autos, Maschinen aller Art, chemische Produkte, elektrotechnische Produkte, Nahrungsmittel, Metallwaren, Fotoapparate, Ferngläser und Mikroskope.

Deutschland muss Rohstoffe einführen, denn seine Industrie hängt vom Erdöl und Erdgas ab. Deutschland hat gute Handelsbeziehungen zu vielen Ländern auf der ganzen Welt, darunter Algerien. Der wichtigste Handelspartner Deutschlands ist Frankreich, andere Partner sind daneben die Niederlande, die USA, Großbritannien und Italien.

Aus dem Lehrbuch Vorwärt mit Deutsch „3AS“ ONPS 2006

I/ Textverständnis : (07pte)

1) Richtig oder falsch ? Begründen Sie Ihre Antwort mit einem Zitat aus dem Text.

	R	F
a- Deutschland ist ein armes Land. -.....		
b- Deutschland importiert keine Nahrungsmittel. -.....		
c- Die Industrie spielt keine Rolle in der deutschen Wirtschaft. -.....		
d- Deutschland hat gute Beziehungen zu den andern Ländern der Welt. -.....		

2) Fragen zum Text:

- 1.) Warum muss Deutschland Nahrungsmittel importieren?
- 2.) Wie heißen die Industriegebiete der BRD?
- 3.) Welche Deutschlands Industriebranche ist sehr bekannt ?
- 4.) **Erklären Sie diesen Satz:** „Deutschland muss Rohstoffe einführen, denn seine Industrie hängt vom Erdöl und Erdgas ab.“

3.) Kombinieren Sie:

- | | |
|---------------------|--|
| 1- Die Temperaturen | a- Milch, Brot, Das Gemüse..... |
| 2- Berlin | b- Die Hauptstadt |
| 3- Bevölkerung | c- sinken |
| 4- Nahrungsmittel | d- Einwohner |

1	2	3	4
----------	----------	----------	----------

II/ Sprachfähigkeit: (08pte)

A) Wortschatz:

1. Suchen Sie im Text ein Synonym für das unterstrichene Wort!

- Erdöl und Erdgas spielen eine wichtige Rolle in der algerischen Ökonomie.

2. Ergänzen Sie mit einem Gegenteil aus dem Text!

- Früher lebten in Algier weniger als 4 Millionen, dagegen leben in Algier mehr als vier Millionen.

3. Wortbildung:

- Bilden ein Kompositum!

die Industrie – das Land

- Bilden Sie aus diesem Verb ein Substantiv

- entwickeln : d.....

4. Übersetzen Sie ins Arabische!

- „ Deutschland hat gute Beziehungen mit vielen Ländern der Welt, darunter Algerien.“

B/ Grammatik:

1. Setzen Sie ins Präteritum!

- Die Preise bleiben hoch.
- Die Temperaturen steigen im Sommer.

2. Ergänzen Sie die Präpositionen: (über- vor- an- auf).

- Ich denke..... mein Leben.
- Algerien verfügt Erdgas und Erdöl.
- Der Minister antwortet alle Fragen.
- Wir müssen die Wälder das Feuer schützen.

3. Bilden Sie einen Finalsatz

- Die Wissenschaftler treffen sich. Sie diskutieren über den technischen Fortschritt

4. Setzen Sie ins Aktiv! Achten Sie auf die Zeitform!

- Nahrungsmittel haben von Algerien eingeführt werden müssen.

III/Schreibfähigkeit: (05pte) Ein Thema zur Wahl:

Thema 01:

Beschreiben Sie kurz Ihr Land!

Thema 02:

Erzählen Sie kurz anhand der folgenden Stichpunkte über ein Land, das Sie gern haben.

- Geographische Lage / die Hauptstadt
- Zahl der Einwohner
- Oberfläche
- Nachbarländer
- Das Klima/ die Wirtschaft